



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 15 listopada 2013 r.

Poz. 1315

### POROZUMIENIE WYKONAWCZE

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki ustanawiające zasady działania Wspólnej Komisji powołanej Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,**

podpisane w Warszawie dnia 9 października 2013 r.

Zgodnie z Artykułem 35 ustęp 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Warszawie dnia 11 grudnia 2009 r., dalej zwanej „Umową”, Strony Umowy, dalej zwane „Stronami”, uzgadniają, co następuje:

1. Wspólna Komisja, powołana na podstawie Artykułu 35 ustęp 4 Umowy, wykonuje Umowę w imieniu Stron oraz ułatwia, w razie potrzeby, jej wykonywanie przez inne organy działające zgodnie z prawem krajowym.
2. Wspólna Komisja składa się z przedstawicieli rządowych Stron, w tym Współprzewodniczących. Współprzewodniczącym ze strony polskiej jest sekretarz lub podsekretarz stanu w Ministerstwie Obrony Narodowej wyznaczony przez Ministra Obrony Narodowej lub inny wysokiej rangi funkcjonariusz rządowy wyznaczony zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej. Współprzewodniczącym ze strony amerykańskiej będzie oficer w stopniu admirałskim lub generalskim wyznaczony przez Departament Obrony za pośrednictwem Zastępcy Dowódcy w Dowództwie Sił Zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki w Europie.
3. Wspólna Komisja określa swoje procedury i ustanawia takie organy pomocnicze i służby administracyjne, jakie mogą być uznane za właściwe w celu wykonania Umowy. Wspólna Komisja powołuje podkomitety dla poszczególnych obszarów tematycznych.

4. Wspólna Komisja spotyka się dwa razy w roku lub gdy zostanie to wspólnie uzgodnione przez Współprzewodniczących.

5. Decyzje Wspólnej Komisji są podejmowane w drodze uzgodnienia między Współprzewodniczącymi. Każda sprawa przedłożona Wspólnej Komisji, której Wspólna Komisja nie będzie w stanie rozstrzygnąć, będzie kierowana do dalszego rozpatrzenia zgodnie z Artykułem 35 ustęp 3 Umowy.

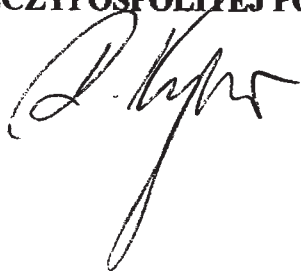
6. Niniejsze porozumienie wykonawcze może być zmieniane w każdym czasie na mocy wspólnego pisemnego porozumienia.

7. Niniejsze porozumienie wykonawcze wchodzi w życie po podpisaniu i pozostaje w mocy, chyba że zostanie wypowiedziane przez którąkolwiek ze Stron na piśmie z rocznym wyprzedzeniem. W przypadku, gdy Umowa straci moc, niniejsze porozumienie traci moc równocześnie z nią.


NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie umocowani, złożyli podpisy pod niniejszym porozumieniem wykonawczym.

Sporządzono w *Warszawie*....., dnia *9. października*...2013, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

**W IMIENIU RZĄDU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**



**W IMIENIU RZĄDU  
STANÓW ZJEDNOCZONYCH  
AMERYKI**



**IMPLEMENTING ARRANGEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
CREATING THE TERMS OF REFERENCE FOR THE JOINT  
COMMISSION  
ESTABLISHED UNDER THE AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
ON THE STATUS OF THE ARMED FORCES OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA  
IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND**

Pursuant to Article 35, paragraph 4, of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland signed in Warsaw on December 11, 2009, (hereinafter "the Agreement"), the Parties to the Agreement (hereinafter "the Parties"), agree as follows:

1. The Joint Commission, established pursuant to Article 35, paragraph 4, of the Agreement, shall implement the Agreement on behalf of the Parties and facilitate, when appropriate, its implementation by other authorities acting in accordance with national laws.
2. The Joint Commission shall consist of governmental representatives of the Parties, including the Co-Chairs. On the Polish side, the Co-Chair shall be a Secretary or Undersecretary of State in the Ministry of National Defence designated by the Minister of National Defence or other senior government official designated in accordance with Polish law. On the American side, the Co-Chair shall be a Flag/General Officer designated by the Department of Defense through the Deputy Commander, United States European Command.
3. The Joint Commission shall determine its own procedures, and arrange for such auxiliary organs and administrative services as may be considered appropriate for the implementation of the Agreement. The Joint Commission shall establish subcommittees to address specific areas of interest.

4. The Joint Commission shall meet twice a year or as mutually agreed by the Co-Chairs.

5. Decisions of the Joint Commission shall be made by consensus of the Co-Chairs. Any matter that comes before the Joint Commission, but which the Joint Commission is unable to resolve, shall be referred for further consideration in accordance with Article 35, paragraph 3 of the Agreement.

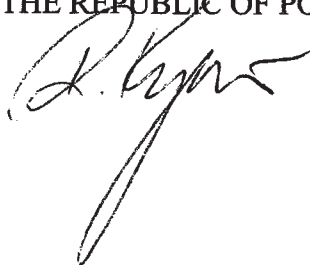
6. This Implementing Arrangement may be amended in writing at any time, by mutual consent.

7. This Implementing Arrangement shall enter into force upon signature and remain in force unless terminated upon one year's written notice by either Party. In any event, this Implementing Arrangement shall terminate on the date the Agreement terminates, should that occur.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Implementing Arrangement.

DONE in Warsaw....., this 9<sup>th</sup>..... day of October.....2013, in duplicate, in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF POLAND



FOR THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

